

مبادئ تقديم المساعدة القانونية من قبل محامي/محاميات رابطة حقوق الإنسان

في إطار مشروع "مشورة اللجوء القانونية"

سجل إرشادات العميل (المحتمل) عن محتوى المساعدة القانونية

في الفترة من 2016/11/04 إلى 2019/10/31 تقدم رابطة حقوق الإنسان (لاحقاً "HRL") المساعدة القانونية للعملاء مجاناً في إطار شروط مشروع "مشورة اللجوء القانونية" المحددة في عقد المنحة بين HRL و وزارة داخلية الجمهورية السلوفاكية، من صندوق اللجوء والهجرة والإدماج في الاتحاد الأوروبي.

منذ متى سيكون لدي محام؟

يمكن للمحامي التصرف والتواصل حول قضيتك مع مكتب الهجرة أو المحاكم بناء على توكيل رسمي خطي. يُمكن التوكيل المحامي من القيام بأداء جميع الأعمال اللازمة في الإجراءات، أو فقط القيام بعمل واحد (على سبيل المثال النظر إلى الملف). ينشأ التمثيل بتوقيع التوكيل من قبل المحامي والعميل. يُعلم محامي ال HRL من دون تأخير سلطات الدولة أو المحكمة نشوء و إنهاء العلاقة بينه وبين العميل.

من هو محامي؟

تعين رابطة حقوق الإنسان لقضيتك محامياً محدداً من HRL و الذي سيساعدك في القضية. بإمكان HRL تغيير محاميك المعين من في حال اقتضت مصلحة صرف الموارد المالية بكفاءة ذلك، يمكن لمحاميك أن يفوض محامياً آخر للقيام بعمل واحد (على سبيل المثال النظر إلى الملف، التمثيل في جلسة المحكمة) أو طالب في مكتب قانون اللجوء أو شخص متدرب في رابطة حقوق الإنسان.

كيف يمكنك الاتصال بنا؟

يقوم محامو HRL بانتظام بزيارة المخيمات في مدينة هومينني (Humenné) و روهوفتسي (Rohovce) و أوبانكوفسكا نوفي فيس (Opatovská Nová ves). يمكن للعملاء زيارتنا في مكتب رابطة حقوق الإنسان في مدينة براتيسلافا (Bratislava) و مدينة كوشيتشي (Košice). يرجى تحديد موعد مسبق للزيارة مع محاميك. بناء على الطلب نقوم أيضاً بزيارة العميل في مكان الحجز أو في السجن.

يمكنكم الاتصال بنا على أرقام هواتفنا بما في ذلك الواتساب (WhatsApp) و فايبر/Viber، يمكنكم الكتابة إلينا من خلال المشورة عبر الانترنت على الموقع www.hrl.sk أو على عنوان البريد الإلكتروني hrl@hrl.sk. يمكنكم التواصل معنا خطياً بلغتكم، لكن دعونا نعرف ما هي تلك اللغة، و حاولوا كتابة جمل قصيرة وبسيطة. نحن نترجمها، لا تنسوا ذكر بياناتكم حتى نعرف من يكتب لنا.

الترجمة

دور المترجم هو ترجمة التواصل بين المحامي وبينكم. لا يستطيع المترجم أن يزودكم بالمشورة القانونية والإجابة على أسئلتكم. إذا لم تفهم على المترجم أو أنك علمت عن تضارب المصالح بينك وبين المترجم، فيرجى إخبارنا على الفور. يلتزم المترجم تحت تهديد فرض العقوبة أن يترجم بشكل غير متحيز مع مراعاة سرية كل ما يدركه خلال الترجمة.

واجبات المحامي

- يقدم المحامون المساعدة القانونية لجميع العملاء على قدم المساواة ، دون تمييز ، وفقاً لمبادئ حماية حقوق الإنسان
- على الرغم من التمويل المشترك من قبل الدولة ، فإننا نضمن استقلال مساعدتنا القانونية عن أجهزة الدولة.
- نحن نقدم المساعدة القانونية بحيث يتسنى لنا تحقيق أفضل نتيجة ممكنة للعميل وفقاً لمصالحه في إطار ظروف قضية العميل و حسب القانون.
- إن محاميو HRL ملزمون عند تقديم المساعدة القانونية بالحفاظ على القوانين و الالتزام بأوامر العميل ضمن حدود هذه القوانين
- للعميل الكلمة الأخيرة في في شأنه الخاص. إلا أن المحامي لن يتبع تعليمات العميل إذا كانت مخالفة للقانون. إذا لم يتفق المحامي و العميل على الإجراء، أو أن العميل يتصرف خلافاً للإجراءات المتفق عليها، يمكن للمحامي إنهاء التمثيل القانوني.
- يجب على المحامي الالتزام بجميع المهل الزمنية المنطبقة على قضية العميل.
- يلتزم المحامي بالاتصال مع العميل وإبلاغه بجميع الإجراءات القانونية التي قام بها في قضيته. بناء على طلب العميل سيقوم المحامي بتسليمه نسخة من كل الطلبات و مواد الملف.
- إن محامو HRL ليسوا محامين، وبالتالي لا يمكن أن يمثلوا العملاء حيث يشترط القانون بشكل صريح التمثيل من قبل محام، على سبيل المثال في الدعوى المرفوعة أمام المحكمة الدستورية للجمهورية السلوفاكية.

واجبات العميل

- يتعين على العميل التعاون مع محامي HRL وإبلاغ المحامي عن اهتماماته وأهدافه.
- يجب على العميل أن يقدم في الوقت المناسب جميع المعلومات التامة و الصادقة و الدقيقة و الوثائق و الأدلة الأخرى التي قد تكون بمثابة دليل في الإجراءات.
- يعتبر العميل مسؤولاً عن صحة و دقة المعلومات و الأدلة المقدمة من العميل. كما يعتبر مسؤولاً عن صحة الاجراءات القانونية أو الوثائق التي يعدها المحامي على أساسها.
- قد يؤدي تقديم وثائق أو معلومات مزيفة أو مغيرة إلى سحب تصريح اقامتكم أو لجوءكم لاحقاً. أو يمكن أن يؤدي أيضا إلى الملاحقة الجنائية.
- إذا علم المحامي أن العميل قد قدم معلومات خاطئة أو كاذبة أو مضللة قبل أن يبدأ بتقديم المساعدة القانونية ، فإنه لا يمكنه الإبلاغ عن ذلك بدون موافقة صريحة من العميل. يقوم بإرشاد العميل أنه بذلك ينتهك التزاماته القانونية (أو أنه يرتكب جريمة) ، و إذا العميل لم يصحح تصريحاته فإنه لن يكون قادراً على مواصلة تمثيله. إذا تدخلت هذه المعلومات في التمثيل القانوني ورفض العميل تصحيح تصريحاته ، فإن المحامي ملزم بإنهاء تقديم المساعدة القانونية.
- يجب على العميل التأكد من أن بطاقة طالب اللجوء سارية المفعول دائما معه وطلب تمديده قبل انتهاء صلاحيته. خارج مركز اللجوء يمكن للعميل البقاء فقط على أساس تصريح خروج ساري المفعول.
- يبقى العميل على اتصال مع المحامي و يبلغه بتغيير تفاصيل الاتصال الخاصة به.
- إذا تغيرت الحالة الشخصية أو العائلية للعميل، فيجب عليه إبلاغ رابطة حقوق الإنسان (HRL) بذلك على الفور. بوجه خاص يُعلمها إذا تزوج ، عند ولادة طفل، إذا قرر مغادرة أراضي الجمهورية السلوفاكية، أو سحب طلب لجوءه.

- إذا كان العميل مقيماً خارج مركز اللجوء ، فيجب عليه إبلاغ HRL عن مكان إقامته.

تضارب المصالح

يجب ألا يكون المحامي في أي علاقة شخصية مع العميل يمكن أن تؤثر على استقلالية حكمه في الشأن القانوني للعميل. يجب على العميل إبلاغ محامي HRL أو مديرة HRL إذا علم بوجود تضارب في المصالح بينه وبين محامي HRL ذي الصلة.

كما يقوم العميل بإبلاغ HRL إذا علم بوجود تضارب في المصالح مع العملاء الآخرين الذين تمثلهم HRL.

تتخذ HRL إجراءات لمنع أو تقليل تضارب المصالح ضمن إمكانياتها وتبلغ العميل بذلك. إذا لم تكن هناك طريقة للقضاء على تضارب المصالح هذا بصورة مرضية ، فستقوم HRL بإنهاء التمثيل القانوني للعميل الذي بدأت في تمثيله لاحقاً.

حماية البيانات الشخصية وسرية المعلومات

لكي نستطيع أن نقدم لكم أي خدمة قانونية، نقوم بمعالجة بياناتكم الشخصية لغرض المساعدة القانونية. تعرفوا على شروطنا لحماية الخصوصية. إن HRL و جميع المحامين ملزمين بحماية بياناتكم الشخصية و سرية المعلومات التي تزودوننا بها. لا نقدم معلومات حول قضيتكم لأشخاص آخرين بما في ذلك أفراد العائلة بدون موافقتكم. يستمر الالتزام بالحفاظ على هذه المعلومات طي الكتمان حتى بعد إنتهاء تقديم المساعدة القانونية. ومع ذلك فإن محامي HRL ليس في منصب المحامي، وبالتالي في حالة طلب سلطات إنفاذ القانون لا يمكنه الدفاع عن مصالح العميل بالإشارة إلى الالتزام بالسرية بشأن العملاء المعتمدين.

لا يستطيع المحامون الإعلان (في وسائل الإعلام) عن حالة العميل بدون موافقته الصريحة و رغبته. يمكن ل HRL إبلاغ الجمهور عن الحالات الفردية فقط بطريقة تحافظ على الخصوصية و هوية العميل.

لكي تتمكن من تقديم المساعدة القانونية لك مجاناً من مشروع "مشورة اللجوء القانونية" لغرض التحقق من أهلية النفقات ، نشارك بياناتك الشخصية ومعلوماتك حول متى وما هي المساعدة القانونية المقدمة لك مع وزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية. تضمن وزارة الداخلية أن القرار بشأن طلب لجوءك و التحقق من أهلية نفقات المعونة القانونية يتم فصلها وتنفيذها من قبل موظفين آخرين بالوزارة.

رفض المساعدة القانونية أو إنهاء المساعدة القانونية

يمكن أن ترفض أو تنتهي HRL تقديم المساعدة القانونية في إطار المشروع

- بعد إنتهاء مدة المشروع ،
- إذا تم تقويض الثقة الضرورية بين HRL و العميل ،
- إذا اكتشف المحامي أن العميل قدم معلومات مزيفة و كاذبة و مضللة، أو وثائق و يرفض العميل تصحيح تصريحاته
- في حالة السلوك العدواني أو العنيف من قبل العميل ، و خاصة تجاه محاميي HRL أو تجاه العملاء الآخرين أو موظفي المراكز و المكاتب ذات الصلة،
- إذا كانت التعليمات الواردة من العميل مألفة للقانون،

• إذا لم يكن بإمكان HRL والعميل الإتفاق على طريقة تقديم المساعدة القانونية أو أن العميل لا يتصرف وفقاً للإجراء المتفق عليه،

• في حالة تضارب المصالح التي لا يمكن إزالتها أو تخفيفها بصورة مرضية ،

• إذا كان هناك خطر من خرق واجب الحفاظ على السرية حول قضية العميل أو إذا كان هناك تهديدا للاستقلالية عند تقديم المساعدة القانونية،

• إذا لم يستجب العميل خلال فترة أكثر من 10 أيام من دون أسباب جدية لدعوة مكتوبة HRL لتحديد الخطوة المقبلة في مسألة قانونية (مثلاً إذا ما كان يريد رفع دعوى إدارية أم لا، وما إلى ذلك).

في حالة رفض أو إنهاء المساعدات القانونية من قبل HRL يقوم ال المحامي بشرح الأسباب للعميل و إمكانياته في اختيار محام آخر.

يجوز للعميل إلغاء التوكيل لأي سبب من الأسباب. و يجب عليه في هذه الحالة إبلاغ المحامي أو مديرة HRL خطياً بذلك، مثلاً على عنوان البريد الإلكتروني hrl@hrl.sk . تنتهي صلاحية التوكيل عند تسليم الإشعار الخطي عن هذه الحقيقة إلى الطرف الآخر.

ماذا لو لم أكن راضياً/راضيةً عن مساعدة HRL القانونية؟

في حالة عدم الرضا عن محامي HRL ، يمكن للعميل أن يتصل بمديرة رابطة حقوق الإنسان سوزانا شتيفلوفا (Zuzana Številová) عنوان البريد الإلكتروني stevulova@hrl.sk لطلب اتخاذ إجراءات تصحيحية. يمكنك أيضا ملء استبيان الرضا الموجود على موقعنا على شبكة الإنترنت في www.hrl.sk أو بشكلها المطبوع على لائحة إعلان منظمة حقوق الإنسان في جميع المخيمات. أرسل لنا النموذج المملوء بالبريد العادي أو البريد الإلكتروني أو من خلال في صندوق بريد المخيم. يمكنك أيضا ملء الاستبيان كمجهول.

في حال الاستياء من اجراءات الإستجابة لهذا الطلب، أو الاستياء من HRL، يمكن تقديم الطلب إلى وزارة الداخلية، قسم المساعدة الخارجية. يجوز للعميل إلغاء التوكيل لأي سبب من الأسباب. و يجب عليه في هذه الحالة إبلاغ المحامي أو مديرة HRL خطياً بذلك، مثلاً على عنوان البريد الإلكتروني hrl@hrl.sk . تنتهي صلاحية التوكيل عند تسليم الإشعار الخطي عن هذه الحقيقة إلى الطرف الآخر.

تقع مسؤولية أي ضرر يتكبده العميل فيما يتعلق بتوفير المساعدة القانونية بشكل خاطئ أو غير مهني على عاتق HRL.

ماذا لو كنت راضياً عن مساعدة HRL القانونية؟

إذا كنت راضياً عن خدماتنا ، فسوف نكون سعداء إذا ما نشرت اسمنا الجيد. يمكنك أيضا ملء استبيان الرضا الموجود على موقعنا على شبكة الإنترنت في www.hrl.sk أو بشكلها المطبوع على لائحة إعلان منظمة حقوق الإنسان في جميع المخيمات. أرسل لنا النموذج المملوء بالبريد العادي أو البريد الإلكتروني أو من خلال في صندوق بريد المخيم.

مكتب قانون اللجوء

يمكن لطلاب مكتب قانون اللجوء أن يتعرفوا على قضيتك لأغراض تربوية، مع الحفاظ على سرية المعلومات المتعلقة بقضيتك. في حالة مشاركة الطالب في حل قضية عميل معين ، يجب إبلاغ العميل بذلك، و منح الموافقة على تقديم بياناته الشخصية للطالب لأجل هذا الغرض.

يؤكد العميل بتوقيعه أنه حصل على نسخة خطية من مبادئ تقديم الاستشارات القانونية المجانية هذه لمحاميي (HRL) باللغة وأنه فهمها تمامًا.

في بتاريخ

.....
إسم و كنية العميل

.....
إسم و كنية محامي (HRL)

.....
توقيع العميل

.....
توقيع محامي (HRL)

في حال الحاجة للترجمة:

.....
إسم و كنية المترجم

.....
توقيع المترجم